



SAMYE



Plegaria para renacer en la Gloriosa Montaña Cobriza

Queridos amigos que se encuentran cerca y lejos:

Como siempre, espero que este mensaje los encuentre bien, sanos y felices. En este último día de Guru Rinpoche del año tibetano, quisiera compartir con ustedes otra plegaria de aspiración para renacer en la Montaña Cobriza. Esta fue escrita por nada menos que nuestra única madre, Khandro Yeshe Tsogyal.

Entre las diversas plegarias de aspiración para renacer en la Montaña Cobriza, por supuesto no necesitamos decir que la que ha escrito Khandro Yeshe Tsogyal es sumamente preciada. Pero además de esto, encuentro que esta plegaria es muy práctica y realista. En ella se cubre cada eventualidad, cada paso en el camino no solo para renacer en la tierra pura, sino también para alcanzar la iluminación una vez que estemos ahí. Así que regocíjate al leer esta hermosa plegaria, toma las palabras de Yeshe Tsogyal en serio y recuérdalas.

Plegaria para renacer en Zandok Palri, la Gloriosa Montaña Cobriza

Una aspiración de Khandro Yeshe Tsogyal

ཨམ་དོ། རྣམ་དག་ཟབ་ལམ་སྟོན་པའི་སྐྱམ་དང་།

emaho namdak sablam tönpe lama dang།

Emaho! Gurus que me muestran el camino profundo y puro,།

རྒྱལ་ལ་འདོད་དགུ་སྟོལ་བའི་ཡི་དམ་སྟོ།

drub la dögu tsolwe yidam lha།

yidams que conceden todo lo que puedo desear para practicar,།

བར་ཚད་མ་ལུས་སེལ་བའི་མཁའ་འགོ་ལ།

barche malü selwe khandro la།

y dākinīs que eliminan todos y cada uno de los obstáculos,།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བརྗེ་བས་གཟུང་དུ་གསོལ།

solwa deb so tsewe sung du sol།

les suplico, ¡acójanme con su amor!།

བདག་ནི་འཆི་བར་གྱུར་བའི་དུས་ཀྱི་ཚེ།

dak ni chiwar gyurwe dü kyi tse།

Cuando llegue la hora de mi muerte,།

ཚེ་འདིར་ཞེན་པའི་སྣང་བ་མི་འབྱུང་ཞིང་།

tse dir shenpe nangwa minchung shing།

no permitan que me aferre a esta vida,།

ཞིང་ཁམས་གཞན་དུ་འཕོ་བའི་དྲན་འདུན་གྱིས།

shingkham shendu powe dren dün gyi།

en cambio, con anhelo y determinación de viajar a otro reino,།

ལུས་སེམས་བྲལ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་མེད་པར་ཤོག།

lü sem dralwe dukngal mepar shok།

que me libere del dolor mientras el cuerpo y la mente se separan.།

ཚེ་འདིའི་སྣང་བ་རྒྱལ་བར་གྱུར་པའི་ཚེ།

tse di nangwa nubpar gyurpe tse།

Conforme las apariencias de esta vida se desvanezcan,།

འཇམ་འོད་གདུང་དང་མེ་ཏྲོག་ཆར་འབབས་ཤིང་།

cha ö dung dang metok charbeb shing།

que surjan arcoíris, reliquias y lluvias de flores,།

དབྱངས་སྟན་སྐྱུ་གར་རོལ་མའི་ཚོགས་དང་བཅས།

yang ñen lugar rolmö tsok dangche།

y con voces e instrumentos resonando melodiosamente,།

དབང་བོ་མཁའ་འགྲོའི་མཛུགས་ནས་བསུ་བར་ཤོག།

pawo khandrö dūn ne suwar shokᄁ

que ᄁākas y ᄁākinīs acudan a recibirme.ᄁ

དེ་ཚེ་དྲན་བ་མ་ཉམས་བསྐྱེད་རིམ་གསལ།

detse drenpa ma ñam kyerim salᄁ

Con atención estable, que mi etapa de generación sea nítida.ᄁ

རྗོན་རིམ་ཉིང་འཛིན་མི་གཡོ་མངོན་གྱུར་ནས།

dsokrim tingdsin mi yo ngöngyur neᄁ

y que logre el inquebrantable samadhi de la etapa de completación. ᄁ

ཟུང་འཇུག་དོ་རྗེ་འཆང་གི་སྐྱུར་བཞེངས་ཏེ།

sungchuk dorche chang gi kur sheng teᄁ

Fruto de su unión, que surja con la forma de Vajradhara,ᄁ

མ་རྗོར་ལམ་ལ་བདག་གིས་བསྐོད་བར་ཤོག།

manor lam la dak gi dröpar shokᄁ

y transite el camino correcto.ᄁ

གལ་ཏེ་ལས་ཀྱིས་འཁོར་བར་འབྱུངས་སྲིད་ན།

galte le kyi khorwar khyam si naᄁ

Pero si mi karma me lleva a deambular por el saᄁsāra,ᄁ

དཔྱལ་བའི་ས་ཕྱོགས་ཡིད་འོང་གཞལ་ཡས་ཁང་།

ñalwe sachok yi ong shalye Khangᄁ

que las tierras de los infiernos aparezcan como hermosos palacios celestiales.ᄁ

དཔྱལ་སྲུང་ནམས་ཀྱང་སྣང་སྣང་ལྗེ་སྐྱེ།

ñal sung nam kyang nangtong lha yi kuᄁ

los guardianes infernales como deidades con formas aparentes, no obstante vacías,ᄁ

མནར་མེད་སྐྱུག་བཟུལ་བདེ་བར་འཆར་བར་ཤོག།

narme dukngal dewar charwar shokᄁ

y que experimente el insoportable sufrimiento como gozo.ᄁ

རིག་འཛིན་ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མཐའ་ནས་བརྟེན།

rigdsin lama nam kyi ta ne tenᄁ

Que los gurus vidyādhara cierren filas,ᄁ

ཡི་དམ་རྣམ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱབ་བརྟེན་ནས།

yidam lhatsok nam kyi gyab ten neᄁ

las congregaciones de yidams me respalden,ᄁ

ཚོས་སྐྱོད་སྤང་མ་རྒྱལ་གྱིས་བྱིན་སྐྱོད་ཀྱི་རྩེ།

chökyong sungma nam kyi chi ne kyong

que los protectores y guardianes del Dharma me escolten

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོས་མདུན་ནས་བསྐྱབ་བར་ཤོག།

pawo khandrö dün ne suwar shok

mientras los ḍākas and ḍākinīs me reciben.

ལུ་བཟོགས་ཨ་རྒྱན་ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རྩེ།

nubchok orgyen sangdok pal gyi ri

En la Gloriosa Montaña Cobriza del oeste de Uḍḍiyāna,

བསྐྱེད་ཀྱི་བྱ་བའི་གཞུགས་ཡས་ཁང་།

pema ö kyi drawe shalye khang

en el palacio celestial de la red de Pema Ö,

རིག་འཛིན་ལྷ་མ་བཞུགས་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

rigdsin lama shukpe shingkhām su

la tierra pura donde residen los gurus vidyādhara,

བསྐྱེད་སྐྱབས་སུ་བརྒྱུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

peme bub su dsü te kyewar shok

que nazca milagrosamente en el interior de una flor de loto.

སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་རྒྱལ་སྐྱེས་བསྐྱེད་དང་།

kye ma tak tu gyalse pema dang

Tan pronto como nazca, que me encuentre, cara a cara

དངོས་སུ་མཇུག་ནས་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས་ནས།

ngö su chal ne yinpar ngoshe ne

con Padma, heredero de los victoriosos, ¡y lo reconozca!

བཙེས་མ་མིན་པའི་མོས་གུས་དྲག་བོ་ཡིས།

chöma minpe mögü drakpo yi

Entonces, con genuina e intensa devoción,

འབྲལ་མེད་བརྟེན་ཅིང་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་ཤོག།

dralme ten ching jesu dsinpar shok

que pueda seguirlo y confiar completamente en él.

དེ་ཚེ་རིག་འཛིན་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་དང་།

detse rigdsin pema chungne dang

Así, al convertirme en una heredera de Vidyādhara Padmasambhava,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལྷན།

sangye changsem rigdsin khandrö tsok།

de los buddhas, bodhisattvas, todos los vidyādharas ,།

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྲས་སུ་བདག་གྱུར་ནས་ལྷན།

gyalwa nam kyi se su dak gyur ne།

las congregaciones de ḍākinīs y todos los victoriosos,།

མི་རུབ་བཟུན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པར་ཤོག་ལྷན།

mi nub tenpe gyaltsen dsinpar shok།

que pueda sostener el firme estandarte de las enseñanzas. ལྷན།

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་ལྷན།

kham sum khorwe semchen malüpa།

Tras rápidamente liberar del vasto océano del samsara།

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལས་སྐྱུར་བསྐྱེད་ནས་ལྷན།

khorwe gyatso che le ñur dral ne།

a todos los seres de los tres reinos,།

རྣམ་གོལ་ཐར་བའི་སྤོང་དུ་འཁྲིད་རུས་པའི་ལྷན།

namdrol tarpe ling du tri nüpe།

que pueda convertirme en guía omnisciente de los seres,།

དེད་དཔོན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་བདག་གྱུར་ཅིག་ལྷན།

depön tamche khyenpar dak gyur chik།

capaz de llevarlos a todos a la tierra de la liberación. ལྷན།

སླ་མེད་དཔོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་ལྷན།

lame könchok sum gyi chinlab dang།

Gracias a las bendiciones de las Tres Joyas Supremas,།

ཡི་དམ་སླ་མཚོག་རྣམས་ཀྱི་རུས་མཐུ་དང་ལྷན།

yidam lhatsok nam kyi nütu dang།

el poder de las huestes de las deidades yidam,།

བདག་གི་ལྷག་བསམ་དག་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ལྷན།

dak gi lhaksam dakpe tutob kyil།

y la fuerza de mi deseo puro y altruista,།

ངོ་ལྷར་སྟོན་པའི་གནས་འདྲིར་འགྲུབ་པར་ཤོག་ལྷན།

chitar mönpe ne dir drubpar shok།

que mis plegarias se cumplan tal y como las expreso. ལྷན།

Aquí termina la plegaria compuesta por Khandro Yeshe Tsogyal en el osario del bosque Chimpu.

Traducida a petición de Kyapgön Phakchok Rinpoche por su fiel discípulo, Oriane Sherap Lhamo, para beneficio de la sangha y de todos los seres. Traducciones Lhasey Lotsawa, enero 2021. (Traducido al español por Marcela López y revisado por Cecilia Laborieux y Mónica López, enero 2021.)

Puedes encontrar la plegaria completa en inglés y tibetano y con la fonética tibetana en el sitio web [Lhasey Lotsawa aquí](#).

¡Que todos los seres logren renacer en la Montaña Cobriza!

Con todo mi amor y plegarias,

Sarva Mangalam, ¡que todo sea auspicioso!



Phakchok Rinpoche